

da lis stalis

IN FILE TV

su Telefriuli

21 Fevrâr - 28 Fevrâr - 07 Març _ H 19,15

Direzion artistiche _ **FEDERICO ROSSI**

Regjie video _ **PAOLO COMUZZI**

Consulence televisive _ **ALESSANDRA SALVATORI**

Tescj par furlan _ **GOTTARDO MITRI**

Projet grafic _ **STEFANO PALLAVISINI – EKOSTUDIO**

Imagjine di cuviertine _ **ELISABETTA URSELLA**

Partnership **telefriuli**

Colaborazion **SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE**

Contribût  **REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA**

Assessorât regionâl ai Ents Locâi

Sostegn  **NONINO**  **CiviBank**

Distillatori in Friuli dal 1897

**Lis conferencis a vignaràn
rejistradis ta la stale dai Colonos
e trasmetudis su TELEFRIULI,
cuntune durade di 25 minûts.**

Contribûts volontaris di militance culturâl
sul cont di banceje

IBAN: IT 21 Z 05484 64070 101570001344

intestât a: Associazione culturâl Colonos

////////////////////////////////////

Domenie ai 21 di Fevrâr - h 19.15

Par une piçule storie dal Friûl

Il disorientament da la sugjection

Conference di **Angelo Floramo**

Leturis di **Fabiano Fantini**

Musichis di **Riccardo Pes**

Al somee che il Friûl, in fin dai conts, al sedi chest: un intric di frontieris che si metin une disore chê altre e che si tornin a disegnâ une cun chê altre. Frontieris naturalisticis, gjeografichis, lenghisticis, antropologjichis, culturâls e ancje religiosis. Frontieris, no confins. La Storie, purtrop, ta la violence rude di chel che i'nt decrete i destins, e à dispès tirât cjaradoriis e trinceis, e à tirât sù paladis, bastions, mûrs, segnantju cun garetis e fil spinât, fasintju vuardiâ di oms armâts, spes vignûts di lontan, che no vevin nuie ce fâ cu la storie e la civiltât di chestis tieris. Dulà finivie la tiere dai Ilirics e dulà tacavie chê dai Celts? I castra romans a vuardiavin tieris e a controlavin stradis, dulintor dai lôr “municipia” si son metûts disore chei da lis primis plêfs cristianis lassant che gnovis frontieris a passassin jenfri il Vanzeli e i mîts dai popui paians. E po Patriarcjât di Aquilee e Vignesie, Siôrs di Gurize e Marche trevisane, Ream d'Italie e Imperi Austro-ungaric, Tierç Reich e Republiche sociâl Taliane, Italie e Jugoslavia, la cortine di Fier, vuê anjemò Slovenie e Carinzie ma tal grim di une Europe ch'è varès di sei unide, tiere e cîl, aghe dolce e aghe salade, montagne e plane, culinis e marsitis. Tropis altris liniis invisibilis varessin anjemò di sei tiradis? Chestis a son lis domandis che si fâs une storie curte dal Friûl. Jenfri il sbaldiment da la sugjection e la ricercje da l'identitât.

////////////////////////////////////

Domenie 28 Fevrâr - h 19,15

Marc d'Europe

Il romanç par furlan di Carlo Sgorlon.

Tra Friûl, Europe e Islam

Conference di **Anna Bogaro**

Intervent dal tradutôr **Eddi Bortolussi**

Leturis **Fabiano Fantini**

Musichis di **Riccardo Pes**

In colaborazion cu la **SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE**

Forsit cuant che tal 1993 Carli Sgorlon al publicà “Marco d'Europa” al veve tal cjâf dute une altre idee: chê di scrivi un romanç storic “di servizi” – al disè lui stes – pai fraris capucins, che a volevin viodi beatificât un lôr confradi innomenât e plen di corajo, e pai furlans, che come par solit a san pôc di se stes e dai fîs speciâi de lôr tiere mari. Subit daûr de publicazion dal test par italian, Eddi Bortolussi al le a cjatà il scritôr e i domandà di podê voltâlu par furlan. Cumò, daspò passe dis agns che Sgorlon al à lassât chest mont e che la traduzion prometude si è fate libri, tes mans o vin la storie di no crodi di pari Marc di Davian, taumaturc, conseîr strent di un imperadôr, predicjadôr straordenari che al savè sburtâ i soldâts che a fermarin i Turcs aes puartis di Viene tal 1683. Ma soledut nus ven cuntun sgrisul la sensazion che chest romanç al feveli ancje di nô, vuê, intun timp no mancûl incuiet dal Siscent di Marc d'Europe.

////////////////////////////////////

Domenie 7 di Març, h 19.15

Crudeliter ces fastu eructuant

La cuestion lenghistiche tal

“De vulgari eloquentia” di Dante

Conference di **Mario Turello**

Leturis di **Fabiano Fantini**

Musichis di **Riccardo Pes**

Traduzion furlane di **Gottardo Mitri**

Intun saç su Llentguatge e identitât, il filosof Raimon Panikkar (di mari catalane e pari indian) al augurave che al vignis voltât par catalan il masse pôc cognossût De vulgari eloquentia, parvie che li Dante “al difint i dialets natifs”. Lis robis no stan esatamentri cussì, come ch'o jodarìn. Par chel che s' inten al Friûl, tal tratât di Dante la nestre fevele e ven licuidade come stomeose ce mai: nô aquileiês (dutune cui istrians) o jerin (sino?) chei che ces fastu crudeliter accentuando eructuant: Ma no di mancûl clementis censuris Dante al pant a ognidun dai dialets talians, cence lassâ fûr il so florentin, e se di une bande al dis che la lenghe (ogni lenghe) materne e sedi la plui nobil, di chê altre si augure e al ûl ch'è podedi e e dovedi diventâ eminent daûr dal model latin, e al da il compit di rindile cussì ai poetis. E pardabon a metis lis fondis dal talian e jere stade la lenghe dai poetis. Ce di, daûr di chest pont di viste, dal furlan?